

CLIMATE CONTROL

FJZ



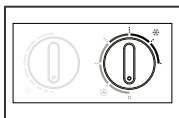
Dometic FreshJet FJZ

EN	Roof Air Conditioner Short Operating Manual..... 15	CS	Střešní klimatizace Stručný návod k obsluze..... 119
DE	Dachklimaanlage Kurzbedienungsanleitung..... 23	HU	Tetőklíma-berendezés Rövid használati útmutató..... 127
FR	Climatiseur de toit Guide rapid..... 31	HR	Krovni klima-uređaj Kratke upute za rukovanje..... 135
ES	Equipo de aire acondicionado de techo Guía rápida..... 39	TR	Tavan Kliması Kısa Kullanım Kılavuzu..... 143
PT	Sistema de ar condicionado de tejadilho Manual do utilizador resumido..... 47	SL	Strešna klimatska naprava Kratka navodila za uporabo..... 151
IT	Climatizzatore Manuale dell'utente breve..... 55	RO	Aer condiționat de plafon Manual scurt de utilizare..... 159
NL	Dakairconditioning Korte gebruikershandleiding..... 63	BG	Покривна климатична инсталация Кратко ръководство за работа..... 167
DA	Tagklimaanlæg Lynvejledning..... 71	ET	Katusekliimaseade Lühike kasutusjuhend..... 175
SV	Takmonterad klimatanläggning Kortfattad användarhandbok..... 79	EL	Κλιματιστικό οροφής Συνοπτικό εγχειρίδιο χρήσης..... 183
NO	Takklímaanlegg Hurtigveiledning..... 87	LT	Stogo oro kondicionierus Trumpas naudojimo vadovas..... 192
FI	Kattoilmastointilaite Pikaopas..... 95	LV	Jumta gaisa kondicionētājs Īsā lietošanas rokasgrāmata..... 200
PL	Klimatyzator dachowy Krótka instrukcja obsługi..... 103	AR	كيف هواء المسقف دليل التشغيل الموجز..... 208
SK	Strešná klimatizácia Stručný návod..... 111		

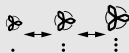
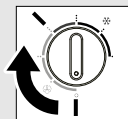
Copyright

© 2025 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

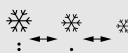
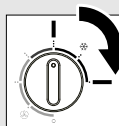
1



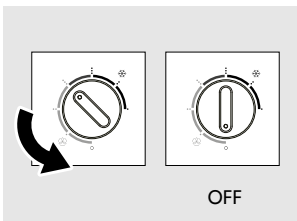
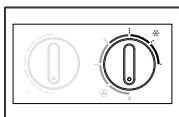
Mode



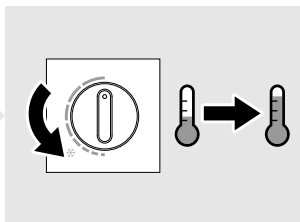
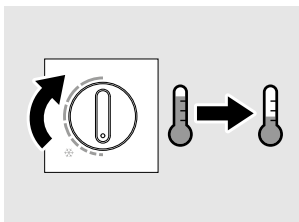
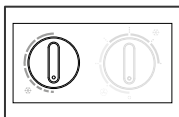
Mode



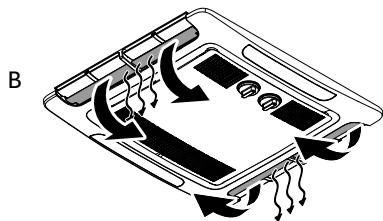
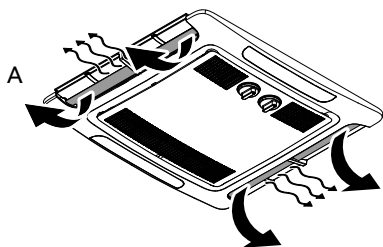
2



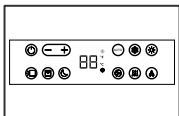
3



4



5



ON



ON



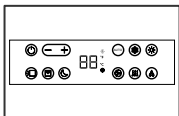
Stand-By



Stand-By



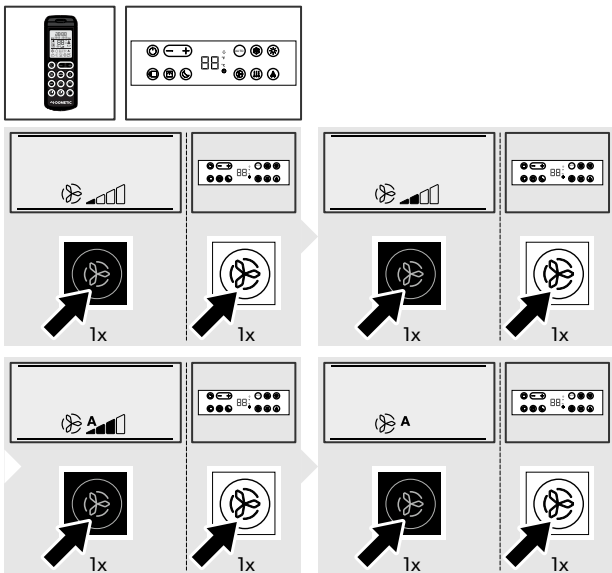
6

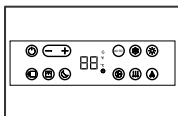


A



A





min



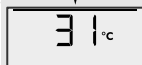
min



1x



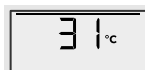
1x



max



max

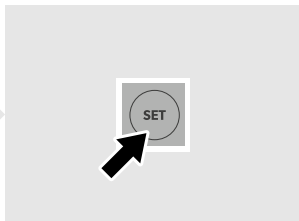
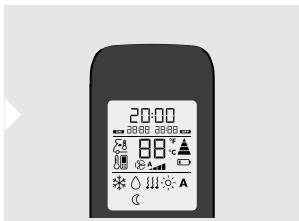
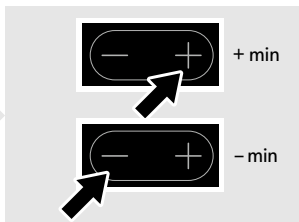
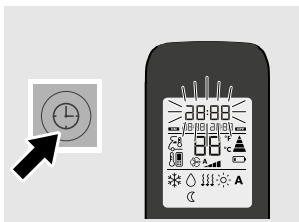


1x



1x







Stand-By ✓



ON



Stand-By ✓



ON



5x



+ min



- min



1x



Stand-By ✓



ON

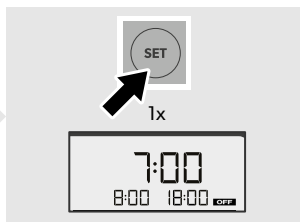
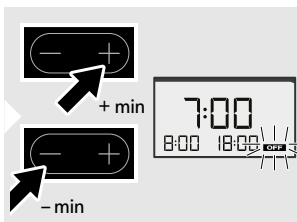
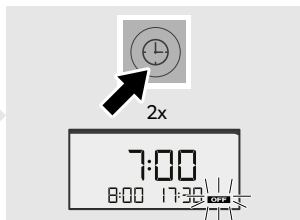
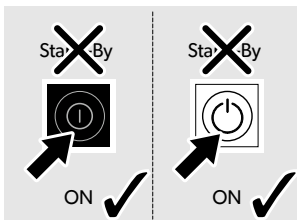


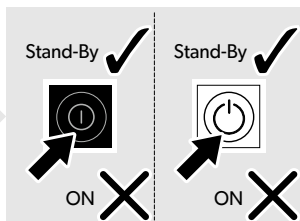
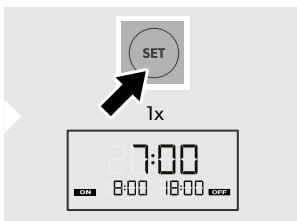
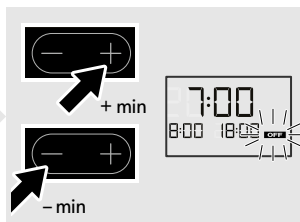
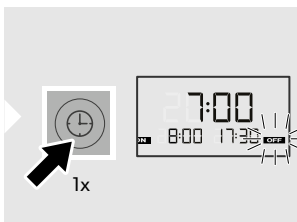
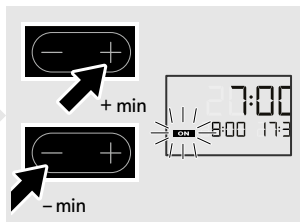
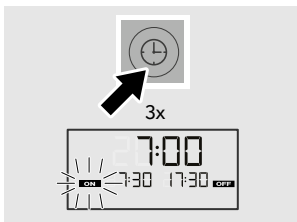
Stand-By ✓



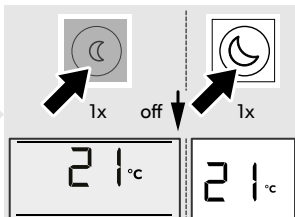
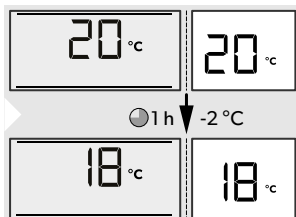
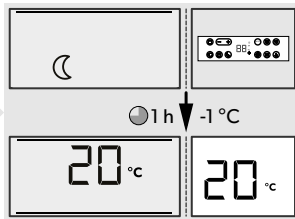
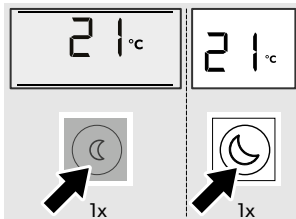
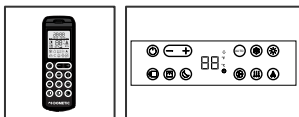
ON



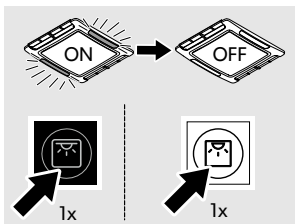
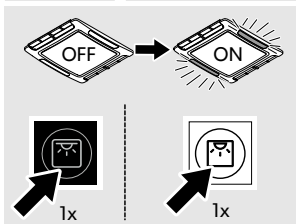
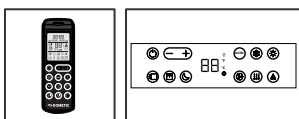




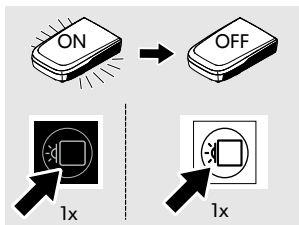
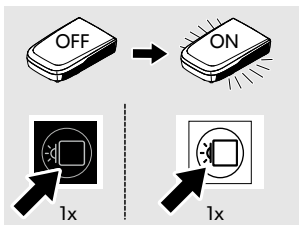
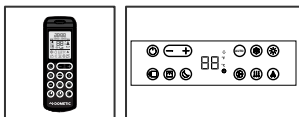
13



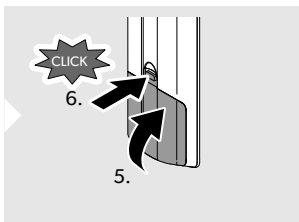
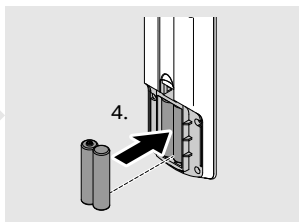
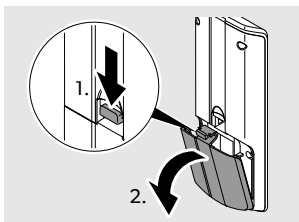
14

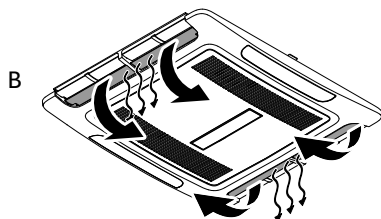
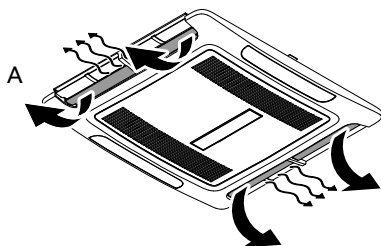


15



16





English

1	Important notes.....	15
2	Cyber security.....	15
3	Related documents.....	15
4	Safety instructions.....	16
5	Intended use.....	17
6	Explanations of symbols on the device.....	18
7	List of models.....	18
8	Air conditioning modes.....	19
9	Before initial use.....	19
10	Operation.....	20
11	Disposal.....	21
12	Warranty.....	21
13	Technical data.....	22

1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

2 Cyber security

We confirm that this product complies with the Security and Telecommunications Infrastructure regulation (UK). The statement of compliance is available at documents.dometic.com. To report a security incident, email productcybersecurity@dometic.com. Security updates will be provided for a minimum of five years after the manufacturing date.

3 Related documents



Find the full installation manual online on qr.dometic.com/bgCJk6.



Find the full operation manual online on qr.dometic.com/bgAool.



4 Safety instructions



WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.

- **Electrical appliances are not toys.** The appliance is not to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they are under supervision or have been given instruction.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Cleaning shall not be performed by children without supervision.
- Any person who is involved with working on or breaking into a refrigerant circuit should hold a current valid certificate from an industry-accredited assessment authority, which authorises their competence to handle refrigerants safely in accordance with an industry recognised assessment specification.
- Maintenance shall only be performed as recommended by the equipment manufacturer. Maintenance and repair requiring the assistance of other qualified personnel shall be carried out under the supervision of the person competent in the use of flammable refrigerants.
- Repair of the appliance may only be carried out by qualified personnel who are familiar with the risks involved and the relevant regulations. Inadequate repairs may cause serious hazards. For repair service, contact the service center in your country (see dometic.com/dealer).
- Always disconnect the power supply when working on the appliance.
- The appliance shall be stored in a room without continuously operating ignition sources such as open flames, an operating gas appliance or an operating electric heater.
- Do not pierce or burn the appliance.
- Be aware that refrigerants may not contain an odor.
- Do not use the appliance near flammable fluids or in closed rooms.
- Ensure that no combustible objects are stored or installed near the air outlet. A distance of at least 50 cm must be kept.
- Keep the ventilation openings clear of obstruction.
- Do not damage the refrigerant circuit.
- Under no circumstances shall potential sources of ignition be used in the searching for or detection

of refrigerant leaks. A halide torch (or any other detector using a naked flame) shall not be used.

- The roof air conditioner shall be installed in a vehicle with a floor area larger than 4 m².
- Do not use means to accelerate the defrosting process or to clean, other than those recommended by the manufacturer.



CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.

- Do not reach into air outlets or insert any foreign objects in the appliance.
- Do not undo the upper cover of the appliance in the event of a fire. Use approved extinguishing agents instead. Do not use water to extinguish fires.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified personnel in order to avoid a hazard.
- In case that the appliance contains an ionizer, consult your physician if you have a medical condition. The ionizer can produce ozone (O₃) in small quantities. If you suffer from lung disease, asthma, heart disease, respiratory disease, respiratory problems, or have an ozone sensitivity, consult your physician to determine whether the use of this device is safe for you.



NOTICE! Damage hazard

- The appliance shall be stored so as to prevent mechanical damage from occurring.
- Do not make any alterations or conversions to the appliance.
- Never drive through automatic car washes when the appliance is mounted.
- If faults occur in the refrigerant circuit, the appliance must be checked and repaired by the manufacturer, its service agent or similarly qualified personnel in order to avoid a hazard.

5 Intended use

The roof air conditioner is intended to be used for installation on the roof of a caravan or recreational vehicle to provide cooling and heating.

The roof air conditioner is **not** suitable for trains, houses, and apartments. The roof air conditioner is **not** suitable for installation in construction machines, agricultural machines, or similar equipment.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operation or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect installation, assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

6 Explanations of symbols on the device



A2L

Warning! Low burning velocity material.



USA/Canada only. Warning! Risk of fire / Flammable materials



Read operating manual.



Read service manual.

7 List of models

The models are differentiated between mechanical, fixed-speed, and inverter models.

The following table shows which function applies to a specific model:

● Feature is available

○ Feature is upgradable

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP	FJZ7437IHP
				FJZ7433IHP	FJZ7557IHP
	Mechanical	Fixed-speed		Inverter	
Automatic		●	●		●
Cooling	●	●	●		●
Heating		●	●		●
Ventilation	●	●	●		●
Dehumidification		●	●		●
Air purifier	○	●	●		●
ADB light		●	●		●
External light					●
Timer		●	●		●
Sleep		●	●		●
Soft start			●		●

8 Air conditioning modes

Air conditioning modes of mechanical models

The roof air conditioner has the following air conditioning modes:

Air conditioning mode	Displayed symbol	Description
Cooling		You specify the temperature and fan settings, and the roof air conditioner cools the interior to this temperature.
Ventilation		You specify the fan settings, and the roof air conditioner circulates air without heating or cooling.

Air conditioning modes of fixed-speed and inverter models

Air conditioning mode	Displayed symbol	Description
Automatic	A	You specify the temperature, and the roof air conditioner brings the interior to this temperature by heating or cooling and by controlling the necessary fan speed.
Cooling		You specify the temperature and fan settings, and the roof air conditioner cools the interior to this temperature.
Heating		You specify the temperature and fan settings, and the roof air conditioner heats the interior to this temperature. The fan will only start after 2 min (on low speed) and then after around 5 min will go to the set fan speed (after the evaporator reaches temperature).
Ventilation		You specify the fan settings, and the roof air conditioner circulates air without heating or cooling.
Dehumidifying		The roof air conditioner removes moisture from the air without heating or cooling the interior thus decreasing the relative air humidity.
Air purifier		The roof air conditioner ionizes the air, thus collecting dust and particles including viruses and bacteria from the air.



NOTE

- Heating mode is only available for models with heating mode.
- Air purifier mode is only available for models with air purification mode.

9 Before initial use

1. Ensure that both the air intake openings and the air nozzles are free. All ventilation grilles must always be kept free to ensure that the roof air conditioner is able to operate at maximum capacity.
2. Insert the batteries into the remote control (only fixed-speed and inverter models).

3. Set the current time (only fixed-speed and inverter models).

10 Operation

10.1 Mechanical model

The given information in this chapter applies only to the FJZ4233M roof air conditioners.

- > Switch the roof air conditioner on and choosing the air conditioning mode.

 **Fig. 1 on page 3**

- > Switch the roof air conditioner off.

 **Fig. 2 on page 3**

- > Set the temperature.

 **Fig. 3 on page 4**

- > Regulate air supply within the vehicle.

 **Fig. 4 on page 4**

10.2 Fixed-speed and inverter models



WARNING! Risk of injury

By law it is forbidden to use the external lights when driving the vehicle.

The given information in this chapter applies only to the FreshJet FJZ4233EEH/FJZ4333EEH/FJZ7333IHP/FJZ7433IHP/FJX7437IHP/FJX7557IHP roof air conditioners.

You can operate the roof air conditioner either with the remote control or with the control panel. Some functions can only be operated with the remote control. The figures indicate this with the following symbols:

- : Operate with remote control or control panel

- : Operate with remote control only

- > Switch the roof air conditioner on and to standby.

 **Fig. 5 on page 5**

- > Select the air conditioning mode.

 **Fig. 6 on page 5**

- > Select the fan speed manually.

 **Fig. 7 on page 6**

- > Set the temperature.

 **Fig. 8 on page 7**

- > Set the current time.

 **Fig. 9 on page 8**

- > Set the switch-on timer.

 **Fig. 10 on page 9**

- > Set the standby timer (the roof air conditioner cannot be completely switched off).

 **Fig. 11 on page 10**

- > Set the switch-on and the standby timer at the same time.

 **Fig. 12 on page 11**

- > Set the sleep function.

 **Fig. 13 on page 12**

- > Operate the internal ambient lights.

 **Fig. 14 on page 12**

- > **Only inverter models:** Operate the external ambient lights.

 **Fig. 15 on page 13**

- > Replace the remote control batteries.

 **Fig. 16 on page 13**

- > Regulate air supply within the vehicle.

 **Fig. 17 on page 14**

11 Disposal



Recycling packaging material: Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



The crossed-out wheeled bin indicates that the product is electrical or electronic equipment or contains batteries and must be collected separately for proper treatment, recovery, and recycling.

The consumer is legally obliged to dispose of properly any electrical or electronic equipment, light sources, batteries and rechargeable batteries separately from general household waste!

This separation is necessary, as batteries, light sources and electrical appliances are valuable resources and may contain substances that are harmful to humans and the environment.

To finally dispose of the product, ask your local recycling center or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

The product and batteries can be disposed free of charge.

Remove any batteries, rechargeable batteries, and light sources before recycling this product.

Batteries containing more than 0.002 % cadmium or more than 0.004 % lead are marked with the chemical symbol for the metal concerned: Cd or Pb.

The deletion of personal data is the responsibility of the consumer.

12 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

13 Technical data

Hereby, Dometic (Zhuhai) Technology Co., Ltd. declares that the radio equipment type FJZ4233M, FJZ4233EEH, FJZ4333EEH, FJZ7333IHP, FJZ7433IHP, FJZ7437IHP, FJZ7557IHP is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: documents.dometic.com

	FreshJet FJZ
Frequency	2.4 GHz
Maximum radio frequency power	20.5 dBm

Deutsch

1	Wichtige Hinweise.....	23
2	Cybersicherheit.....	23
3	Zugehörige Dokumente.....	23
4	Sicherheitshinweise.....	24
5	Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	25
6	Erklärung der Symbole am Gerät.....	26
7	Liste der Modelle.....	26
8	Klimamodi.....	27
9	Vor dem ersten Gebrauch.....	28
10	Betrieb.....	28
11	Entsorgung.....	29
12	Gewährleistung.....	30
13	Technische Daten.....	30

1 Wichtige Hinweise

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.domestic.com.

2 Cybersicherheit

Wir bestätigen, dass dieses Produkt die Anforderungen der Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Vereinigtes Königreich) erfüllt. Die Konformitätserklärung ist hier einsehbar documents.domestic.com. Um einen Sicherheitsvorfall zu melden, senden Sie eine E-Mail an productcybersecurity@domestic.com. Sicherheitsupdates werden mindestens fünf Jahre lang ab Herstellungsdatum bereitgestellt.

3 Zugehörige Dokumente



Die vollständige Montageanleitung finden Sie online unter qr.domestic.com/bgCJk6.



Die vollständige Bedienungsanleitung finden Sie online unter qr.domestic.com/bgAool.



4 Sicherheitshinweise



WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.

- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!** Das Gerät ist nicht für die Benutzung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen geeignet, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder wurden im sicheren Gebrauch des Gerätes unterwiesen.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn diese Personen beaufsichtigt oder im sicheren Gebrauch des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Die Reinigung darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- Jede Person, die an einem Kältemittelkreislauf arbeitet oder in diesen eingreift, sollte im Besitz eines aktuellen, gültigen Zertifikats einer von der Industrie anerkannten Prüfstelle sein, das ihre Kompetenz zum sicheren Umgang mit Kältemitteln gemäß einer von der Industrie anerkannten Prüfspezifikation bestätigt.
- Die Wartung darf nur gemäß den Empfehlungen des Geräteherstellers durchgeführt werden. Wartungs- und Reparaturarbeiten, die die Hilfe anderer qualifizierter Personen erfordern, sind unter der Aufsicht der für den Umgang mit brennbaren Kältemitteln geschulten Person durchzuführen.
- Die Reparatur des Geräts darf nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden, die mit den verbundenen Gefahren bzw. den einschlägigen Vorschriften vertraut sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen. Wenn Reparaturen notwendig sind, wenden Sie sich an den Kundendienst in Ihrem Land (siehe domestic.com/dealer).
- Unterbrechen Sie bei Arbeiten am Gerät immer die Stromversorgung.
- Das Gerät muss in einem Raum aufbewahrt werden, in dem keine Zündquellen wie offene Flammen, ein in Betrieb befindliches Gasgerät oder ein in Betrieb befindliches elektrisches Heizgerät ständig in Betrieb sind.
- Das Gerät darf nicht durchstoßen oder verbrannt werden.
- Beachten Sie, dass Kältemittel möglicherweise keinen Geruch aufweisen.
- Setzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entflammaren Flüssigkeiten oder in geschlossenen Räumen ein.
- Achten Sie darauf, dass brennbare Gegenstände nicht im Bereich des Luftaustritts gelagert oder montiert sind. Der Abstand muss mindestens 50 cm betragen.

- > Halten Sie die Lüftungsöffnungen frei von Hindernissen.
- > Beschädigen Sie nicht den Kühlkreislauf.
- > Auf keinen Fall dürfen bei der Suche nach Kältemittellecks oder beim Aufspüren von Kältemittellecks potenzielle Zündquellen verwendet werden. Ein Halogenidbrenner (oder ein anderer Detektor mit offener Flamme) darf nicht verwendet werden.
- > Die Dachklimaanlage ist für die Montage an einem Fahrzeug mit einer Bodenfläche von größer als 4 m² vorgesehen.
- > Verwenden Sie keine anderen als die vom Hersteller empfohlenen Mittel zur Beschleunigung des Abtauprozesses oder zur Reinigung.



VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen.

- > Greifen Sie nicht in Lüftungsauslässe und führen Sie keine Fremdgegenstände in das Gerät ein.
- > Im Falle von Feuer lösen Sie nicht den oberen Deckel des Geräts. Verwenden Sie stattdessen zugelassene Löschmittel. Verwenden Sie kein Wasser zum Löschen.
- > Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Fachkraft ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- > Falls das Gerät einen Ionisator enthält, ziehen Sie Ihren Arzt zu Rate, wenn Sie an einer Erkrankung leiden. Der Ionisator kann Ozon (O₃) in kleinen Mengen erzeugen. Wenn Sie an Lungenerkrankungen, Asthma, Herzerkrankungen, Atemwegserkrankungen, Atemwegsproblemen leiden oder eine Ozonempfindlichkeit aufweisen, ziehen Sie Ihren Arzt zu Rate, um festzustellen, ob die Verwendung dieses Geräts für Sie sicher ist.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- > Das Gerät ist so zu lagern, dass eine mechanische Beschädigung vermieden wird.
- > Führen Sie keine Änderungen oder Umbauten am Gerät durch!
- > Bei angebaute Anlage dürfen Sie auf keinen Fall mit Ihrem Fahrzeug durch automatische Waschanlagen fahren.
- > Treten Störungen im Kältemittelkreislauf auf, muss das Gerät vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Fachkraft überprüft und repariert werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Dachklimaanlage ist für die Installation auf dem Dach eines Wohnwagens oder Freizeitfahrzeugs zur Kühlung und Heizung vorgesehen.

Die Dachklimaanlage ist **nicht** für Züge, Häuser und Wohnungen geeignet. Die Dachklimaanlage ist **nicht** für die Montage in Baumaschinen, Landmaschinen oder ähnlichen Arbeitsgeräten geeignet.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht

ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Installation oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

6 Erklärung der Symbole am Gerät



A2L

Warnung! Material mit geringer Abbrandgeschwindigkeit.



Nur USA/Kanada. Warnung! Brandgefahr/entflammbare Materialien



Lesen Sie die Bedienungsanleitung.



Lesen Sie das Servicehandbuch.

7 Liste der Modelle

Die Modelle werden nach mechanischen Modellen, Modellen mit fester Drehzahl und Modellen mit Wechselrichter unterschieden.

Die folgende Tabelle zeigt, welche Funktion für ein bestimmtes Modell gilt:

Funktion ● ist verfügbar

Funktion ○ ist aufrüstbar

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP FJZ7433IHP	FJZ7437IHP FJZ7557IHP
	Mechanisch	Feste Drehzahl		Wechselrichter	
Automatisch		●	●	●	
Kühlung	●	●	●	●	

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP FJZ7433IHP	FJZ7437IHP FJZ7557IHP
	Mechanisch	Feste Drehzahl		Wechselrichter	
Heizung		●	●		●
Belüftung	●	●	●		●
Entfeuchten		●	●		●
Luftreiniger	○	●	●		●
ADB-Leuchte		●	●		●
Außenbeleuchtung					●
Timer		●	●		●
Sleep		●	●		●
Sanftanlauf			●		●

8 Klimamodi

Klimamodi mechanischer Modelle

Die Dachklimaanlage verfügt über folgende Klimamodi:

Klimamodus	Angezeigtes Symbol	Beschreibung
Kühlung		Sie legen die Temperatur und die Lüftereinstellungen fest und die Dachklimaanlage kühlt den Innenraum auf diese Temperatur.
Belüftung		Sie legen die Lüftereinstellungen fest und die Dachklimaanlage zirkuliert Luft, ohne zu heizen oder zu kühlen.

Klimamodi von Modellen mit fester Drehzahl und Wechselrichter

Klimamodus	Angezeigtes Symbol	Beschreibung
Automatisch	A	Sie legen die Temperatur fest und die Dachklimaanlage bringt den Innenraum durch Kühlen oder Heizen und durch Regeln der erforderlichen Lüfterdrehzahl auf diese Temperatur.
Kühlung		Sie legen die Temperatur und die Lüftereinstellungen fest und die Dachklimaanlage kühlt den Innenraum auf diese Temperatur.

Klimamodus	Angezeigtes Symbol	Beschreibung
Heizung		Sie legen die Temperatur und die Lüftereinstellungen fest und die Dachklimaanlage heizt den Innenraum auf diese Temperatur. Der Lüfter schaltet sich (bei niedriger Drehzahl) erst nach 2 min ein und erreicht nach ca. 5 min die eingestellte Lüfterdrehzahl (nachdem der Verdampfer die Betriebstemperatur erreicht hat).
Belüftung		Sie legen die Lüftereinstellungen fest und die Dachklimaanlage zirkuliert Luft, ohne zu heizen oder zu kühlen.
Luftentfeuchtung		Die Dachklimaanlage entzieht der Luft Feuchtigkeit, ohne den Innenraum zu heizen oder zu kühlen, und senkt so die relative Luftfeuchtigkeit.
Luftreiniger		Die Dachklimaanlage ionisiert die Luft, wodurch Staub und Partikel, einschließlich Viren und Bakterien, aus der Luft aufgenommen werden.



HINWEIS

- Der Heizbetriebsmodus ist nur verfügbar bei Modellen mit Heizbetrieb.
- Der Luftreinigungsmodus ist nur für Modelle mit Luftreinigungsfunktion verfügbar.

9 Vor dem ersten Gebrauch

1. Stellen Sie sicher, dass sowohl die Ansaugöffnungen als auch die Luftdüsen frei sind. Alle Lüftungsgitter müssen stets freigehalten werden, um eine maximale Leistung der Dachklimaanlage zu gewährleisten.
2. Legen Sie die Batterien in die Fernbedienung ein (nur Modelle mit fester Drehzahl und Wechselrichter).
3. Stellen Sie die aktuelle Uhrzeit ein (nur Modelle mit fester Drehzahl und Wechselrichter).

10 Betrieb

10.1 Mechanisches Modell

Die in diesem Kapitel aufgeführten Informationen gelten nur für die Dachklimaanlagen FJZ4233M.

- > Dachklimaanlage einschalten und Klimamodus auswählen:

 **Abb. 1** auf Seite 3

- > Schalten Sie die Dachklimaanlage aus.

 **Abb. 2** auf Seite 3

- > Stellen Sie die Temperatur ein.

 **Abb. 3** auf Seite 4

- > Regulieren Sie die Luftzufuhr im Fahrzeug.

 **Abb. 4** auf Seite 4

10.2 Modelle mit fester Drehzahl und Wechselrichterbetrieb



WARNUNG! Verletzungsgefahr

Es ist gesetzlich verboten, die Außenbeleuchtung während der Fahrt mit dem Fahrzeug zu verwenden.

Die in diesem Kapitel aufgeführten Informationen gelten nur für die Dachklimaanlagen FreshJet FJZ4233EEH/FJZ4333EEH/FJZ7333IHP/FJZ7433IHP/FJX7437IHP/FJX7557IHP.

Sie können die Dachklimaanlage entweder über die Fernbedienung oder über das Bedienfeld bedienen. Einige Funktionen können nur über die Fernbedienung bedient werden. Die Abbildungen zeigen dies mit den folgenden Symbolen an:

- : Bedienung über Fernbedienung oder Bedienfeld
- : Bedienung nur über Fernbedienung
- > Dachklimaanlage einschalten und in den Bereitschaftszustand wechseln.
 -  **Abb. 5 auf Seite 5**
- > Klimamodus auswählen.
 -  **Abb. 6 auf Seite 5**
- > Lüftergeschwindigkeit manuell auswählen.
 -  **Abb. 7 auf Seite 6**
- > Stellen Sie die Temperatur ein.
 -  **Abb. 8 auf Seite 7**
- > Aktuelle Uhrzeit einstellen.
 -  **Abb. 9 auf Seite 8**
- > Einschalttimer einstellen.
 -  **Abb. 10 auf Seite 9**
- > Bereitschaftstimer einstellen (die Dachklimaanlage kann nicht vollständig ausgeschaltet werden).
 -  **Abb. 11 auf Seite 10**
- > Einschalttimer und Bereitschaftstimer gleichzeitig einstellen.
 -  **Abb. 12 auf Seite 11**
- > Sleep-Funktion einstellen.
 -  **Abb. 13 auf Seite 12**
- > Innenbeleuchtung bedienen.
 -  **Abb. 14 auf Seite 12**
- > **Nur Modelle mit Wechselrichter:** Außenbeleuchtung bedienen.
 -  **Abb. 15 auf Seite 13**
- > Batterien der Fernbedienung austauschen.
 -  **Abb. 16 auf Seite 13**
- > Luftzufuhr im Fahrzeug regulieren.
 -  **Abb. 17 auf Seite 14**

11 Entsorgung



Verpackungsmaterial recyceln: Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Die durchgestrichene Abfalltonne auf Rädern zeigt an, dass es sich bei dem Produkt um ein elektrisches oder elektronisches Gerät handelt oder dass es Batterien enthält und zur ordnungsgemäßen Aufbereitung, Rückgewinnung und zum Recycling getrennt gesammelt werden muss. **Der Verbraucher ist gesetzlich dazu verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte, Leuchtmittel, Batterien und wiederaufladbare Batterien getrennt vom allgemeinen Hausmüll ordnungsgemäß zu entsorgen!**

Diese Trennung ist erforderlich, da Batterien, Leuchtmittel und Elektrogeräte wertvolle Ressourcen sind und Substanzen enthalten können, die für Mensch und Umwelt schädlich sind.

Wenn Sie das Gerät endgültig entsorgen möchten, informieren Sie sich bitte bei Ihrem Wertstoffhof vor Ort oder bei Ihrem Fachhändler, wie dies gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften zu tun ist.

Das Produkt und die Batterien können kostenlos entsorgt werden.

Entfernen Sie Batterien, wiederaufladbare Batterien und Leuchtmittel, bevor Sie dieses Produkt recyceln.

Batterien, die mehr als 0,002 % Cadmium oder mehr als 0,004 % Blei enthalten, sind mit dem chemischen Symbol für das betreffende Metall gekennzeichnet: Cd oder Pb.

Die Löschung personenbezogener Daten liegt in der Verantwortung des Verbrauchers.

12 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer) oder an Ihren Fachhändler.

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Gerät ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Gewährleistung führen können.

13 Technische Daten

Hiermit erklärt Dometic (Zhuhai) Technology Co., Ltd., dass der Funkgerädetyp FJZ4233M, FJZ4233EEH, FJZ4333EEH, FJZ7333IHP, FJZ7433IHP, FJZ7437IHP, FJZ7557IHP der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: documents.dometic.com

	FreshJet FJZ
Frequenz	2,4 GHz
Maximale Funkfrequenzleistung	20,5 dBm

Français

1	Remarques importantes.....	31
2	Cybersécurité.....	31
3	Documents associés.....	31
4	Consignes de sécurité.....	32
5	Usage conforme.....	33
6	Description des symboles de l'appareil.....	34
7	Liste des modèles.....	34
8	Modes de climatisation.....	35
9	Avant la première utilisation.....	36
10	Utilisation.....	36
11	Mise au rebut.....	37
12	Garantie.....	38
13	Caractéristiques techniques.....	38

1 Remarques importantes

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, consultez le site documents.dometic.com.

2 Cybersécurité

Nous confirmons que ce produit est conforme au règlement Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Royaume-Uni). La déclaration de conformité est disponible à l'adresse documents.dometic.com. Pour signaler un incident de sécurité, envoyez un e-mail à l'adresse productcybersecurity@dometic.com. Les mises à jour de sécurité seront fournies pendant au moins cinq ans après la date de fabrication.

3 Documents associés



Les instructions de montage complètes sont disponibles en ligne sur qr.dometic.com/bgCJk6.



Le manuel d'utilisation complet est disponible en ligne sur qr.dometic.com/bgAool.



4 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants.** L'appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles ne soient sous surveillance ou qu'elles n'aient reçu des instructions.
- Les enfants doivent être surveillés pour garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques impliqués.
- Le nettoyage ne doit pas être effectué par des enfants sans surveillance.
- **Toute personne impliquée dans une intervention sur un circuit frigorifique ou son ouverture doit détenir un certificat en cours de validité délivré par un organisme de contrôle agréé attestant sa capacité à manipuler les fluides frigorigènes en toute sécurité conformément à une spécification d'évaluation sectorielle.**
- La maintenance doit uniquement être effectuée selon les recommandations du fabricant de l'équipement. La maintenance et les réparations nécessitant l'aide de personnel qualifié tiers doivent être effectuées sous la supervision de la personne compétente en matière d'utilisation de réfrigérants inflammables.
- Seul un personnel qualifié et parfaitement informé des dangers et règlements spécifiques à ces manipulations est habilité à effectuer des réparations sur cet appareil. Une réparation incorrecte peut entraîner de graves dangers. Pour tout service de réparation, contactez le centre d'entretien de votre pays (voir dometic.com/dealer).
- Coupez toujours l'alimentation électrique au cours de travaux sur l'appareil.
- **L'appareil doit être stocké dans un local exempt de source d'ignition continue (par exemple : flammes nues, appareil à gaz en fonctionnement ou chauffage électrique en fonctionnement).**
- Ne percez ou ne brûlez pas l'appareil.
- Notez que les réfrigérants peuvent ne pas avoir d'odeur.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides inflammables ou dans des pièces fermées.
- Assurez-vous qu'aucun objet inflammable n'est entreposé ni installé à proximité de l'échappement. Une distance d'au moins 50 cm doit être observée.
- Veillez à ce que les orifices de ventilation ne soient pas obstrués.
- N'endommagez pas le circuit frigorifique.

➤ En aucun cas des sources d'ignition potentielles ne doivent être utilisées pour rechercher ou détecter des fuites de fluide frigorigène. N'utilisez pas de lampe halogène (ou tout autre détecteur utilisant une flamme nue).

- Le climatiseur de toit doit être installé dans un véhicule dont la surface au sol est supérieure à 4 m².
- N'utilisez pour accélérer le processus de dégivrage ou pour le nettoyage aucun autre moyen que ceux recommandés par le fabricant.



ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

- Ne glissez pas vos doigts dans les échappements et n'introduisez aucun objet à l'intérieur de l'appareil.
- En cas, d'incendie, ne retirez pas le cache supérieur de l'appareil. Utilisez plutôt des agents d'extinction agréés. N'essayez pas d'éteindre l'incendie avec de l'eau.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou tout autre personnel qualifié afin d'éviter tout danger.
- Si l'appareil contient un ioniseur, consultez votre médecin en cas de problème médical. L'ioniseur peut produire de l'ozone (O₃) en petites quantités. Si vous souffrez d'une maladie pulmonaire, d'asthme, d'une maladie cardiaque, d'une maladie respiratoire, de problèmes respiratoires, ou si vous êtes sensible à l'ozone, consultez votre médecin pour déterminer si l'utilisation de cet appareil est sans danger pour vous.



AVIS ! Risque d'endommagement

- L'appareil doit être stocké de manière à éviter tout dommage mécanique.
- Ne procédez à aucune modification ni transformation de l'appareil !
- Si l'appareil est installé sur votre véhicule, ne le lavez jamais dans une station de lavage automatique.
- En cas de défaut dans le circuit frigorifique, l'appareil doit être vérifié et réparé par le fabricant, son agent de service ou un personnel qualifié afin d'éviter tout danger.

5 Usage conforme

Le climatiseur de toit est uniquement destiné à être installé sur le toit d'une caravane ou d'un véhicule de plaisance à des fins de refroidissement et de chauffage.

Le climatiseur de toit n'est **pas** adapté aux trains, maisons et appartements. Le climatiseur de toit n'est **pas** adapté aux engins de construction, aux machines agricoles ou autres engins similaires.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'une installation, d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension

- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

6 Description des symboles de l'appareil



A2L

Attention ! Matériau à combustion lente.



États-Unis/Canada uniquement. Attention ! Risque d'incendie / Matériaux inflammables



Consultez le manuel d'utilisation.



Consultez le manuel de service.

7 Liste des modèles

Les modèles mécaniques, à vitesse fixe et à onduleur sont différenciés.

Le tableau suivant référence les différentes fonctions et modèles correspondants :

● La fonctionnalité est disponible

○ La fonctionnalité peut être mise à niveau

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP FJZ7433IHP	FJZ7437IHP FJZ7557IHP
	Mécanique	Vitesse fixe		Onduleur	
Automatique		●	●		●
Refroidissement	●	●	●		●
Chauffage		●	●		●
Ventilation	●	●	●		●
Déshumidification		●	●		●
Purificateur d'air	○	●	●		●

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP FJZ7433IHP	FJZ7437IHP FJZ7557IHP
	Mécanique	Vitesse fixe		Onduleur	
Lampe à ADB		●	●		●
Éclairage extérieur					●
Minuterie		●	●		●
Veille		●	●		●
Démarrage progressif			●		●

8 Modes de climatisation

Modes de climatisation des modèles mécaniques

Le climatiseur de toit dispose des modes de climatisation suivants :

Mode de climatisation	Symboles affichés	Description
Refroidissement		Une fois les réglages de température et de ventilation définis, le climatiseur de toit refroidit l'habitacle à cette température.
Ventilation		Une fois les réglages du ventilateur définis, le climatiseur de toit fait circuler l'air sans chauffage ni refroidissement.

Modes de climatisation des modèles à vitesse fixe et à onduleur

Mode de climatisation	Symboles affichés	Description
Automatique	A	Une fois la température réglée, le climatiseur de toit amène l'habitacle à cette température en chauffant ou en refroidissant et en réglant la vitesse de ventilation nécessaire.
Refroidissement		Une fois les réglages de température et de ventilation définis, le climatiseur de toit refroidit l'habitacle à cette température.
Chauffage		Une fois les réglages de température et de ventilation définis, le climatiseur de toit chauffe l'habitacle à cette température. Le ventilateur ne démarre qu'après 2 min (vitesse faible). Au bout d'environ 5 min, il passe à la vitesse réglée (une fois que l'évaporateur a atteint la température).
Ventilation		Une fois les réglages du ventilateur définis, le climatiseur de toit fait circuler l'air sans chauffage ni refroidissement.

Mode de climatisation	Symboles affichés	Description
Déshumidification de l'air		Le climatiseur de toit élimine l'humidité de l'air sans chauffer ou refroidir l'intérieur, ce qui réduit l'humidité relative de l'air.
Purificateur d'air		Le climatiseur de toit ionise l'air, recueillant ainsi la poussière et les particules qu'il contient, y compris les virus et les bactéries.



REMARQUE

- Le mode de chauffage est disponible uniquement pour les modèles qui en sont dotés.
- Le mode purificateur d'air n'est disponible que pour les modèles qui en sont dotés.

9 Avant la première utilisation

1. Assurez-vous que les orifices d'aspiration et les buses de ventilation ne sont pas obstrués. Les grilles d'aération doivent toujours être dégagées pour que le climatiseur de toit puisse fonctionner à sa capacité maximale.
2. Insérez les piles dans la télécommande (modèles à vitesse fixe et à onduleur uniquement).
3. Définissez l'heure actuelle (modèles à vitesse fixe et à onduleur uniquement).

10 Utilisation

10.1 Modèle mécanique

Les informations fournies dans ce chapitre s'appliquent uniquement aux climatiseurs de toit FJZ4233M.

> Activation du climatiseur de toit et sélection du mode de climatisation :

 **fig. 1 à la page 3**

> Arrêtez le climatiseur de toit.

 **fig. 2 à la page 3**

> Réglez la température.

 **fig. 3 à la page 4**

> Réglez l'admission d'air dans le véhicule.

 **fig. 4 à la page 4**

10.2 Modèles à vitesse fixe et à onduleur



AVERTISSEMENT ! Risque de blessure

Conformément à la loi, il est interdit d'utiliser l'éclairage intérieur lors de la conduite du véhicule.

Les informations fournies dans ce chapitre s'appliquent uniquement aux climatiseurs de toit Freshjet FJZ4233EEH/FJZ4333EEH/FJZ7333IHP/FJZ7433IHP/FJX7437IHP/FJX7557IHP.

Le climatiseur de toit peut être opéré à l'aide de la télécommande ou du panneau de commande. Certaines fonctions peuvent uniquement être activées avec la télécommande. Ces fonctions sont indiquées dans les figures avec les symboles suivants :

-  : Opération disponible via la télécommande ou le panneau de commande

-  : Opération disponible via la télécommande uniquement
- > Mettez en marche le climatiseur de toit, puis mettez-le en veille.
 -  **fig. 5 à la page 5**
- > Sélectionnez le mode de climatisation.
 -  **fig. 6 à la page 5**
- > Sélectionnez manuellement la vitesse de ventilation.
 -  **fig. 7 à la page 6**
- > Réglez la température.
 -  **fig. 8 à la page 7**
- > Réglage de l'heure actuelle.
 -  **fig. 9 à la page 8**
- > Réglez la minuterie de mise en marche.
 -  **fig. 10 à la page 9**
- > Réglez la minuterie de mise en veille (le climatiseur de toit ne peut pas être complètement désactivé).
 -  **fig. 11 à la page 10**
- > Réglez simultanément la minuterie de mise en marche et de mise en veille.
 -  **fig. 12 à la page 11**
- > Réglez la fonction Sommeil.
 -  **fig. 13 à la page 12**
- > Allumez l'éclairage ambiant intérieur.
 -  **fig. 14 à la page 12**
- > **Modèles à onduleur uniquement** : Allumez l'éclairage ambiant extérieur.
 -  **fig. 15 à la page 13**
- > Remplacez les piles de la télécommande.
 -  **fig. 16 à la page 13**
- > Réglez l'admission d'air dans le véhicule.
 -  **fig. 17 à la page 14**

11 Mise au rebut



Recyclage des emballages : Dans la mesure du possible, veuillez éliminer les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



La poubelle barrée d'une croix indique que le produit est un équipement électrique ou électronique ou qu'il contient des piles et doit être collecté séparément pour un traitement, une récupération et un recyclage appropriés. **Le consommateur est légalement tenu de mettre au rebut correctement tout équipement électrique ou électronique, sources lumineuses et piles et batteries rechargeables, en les séparant des ordures ménagères !**

Cette séparation est nécessaire, car les batteries, les sources lumineuses et les appareils électriques sont des ressources précieuses et peuvent contenir des substances nocives pour l'homme et l'environnement.

Pour mettre le produit au rebut, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin d'être informé des réglementations liées au traitement des déchets.

Le produit et les batteries peuvent être mis au rebut gratuitement.

Retirez toutes les piles, batteries rechargeables et sources lumineuses avant de recycler ce produit.

Les batteries contenant plus de 0,002 % de cadmium ou plus de 0,004 % de plomb portent le symbole chimique du métal concerné : Cd ou Pb.

La suppression des données personnelles relève de la responsabilité du consommateur.

12 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, contactez la succursale du fabricant située dans votre pays (voir dometic.com/dealer) ou votre revendeur.

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

13 Caractéristiques techniques

Par la présente, Dometic (Zhuhai) Technology Co., Ltd. déclare que l'équipement radioélectrique de type FJZ4233M, FJZ4233EEH, FJZ4333EEH, FJZ7333IHP, FJZ7433IHP, FJZ7437IHP, FJZ7557IHP est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte intégral de la déclaration de conformité de l'UE est disponible à l'adresse internet suivante : documents.dometic.com

	FreshJet FJZ
Fréquence	2,4 GHz
Puissance de radiofréquence maximale	20,5 dBm

Español

1	Notas importantes.....	39
2	Ciberseguridad.....	39
3	Documentación relacionada.....	39
4	Indicaciones de seguridad.....	40
5	Uso previsto.....	41
6	Explicación de los símbolos del equipo.....	42
7	Lista de modelos.....	42
8	Modos de aire acondicionado.....	43
9	Antes del primer uso.....	44
10	Funcionamiento.....	44
11	Eliminación.....	45
12	Garantía.....	46
13	Datos técnicos.....	46

1 Notas importantes

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN conservarse junto con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite documents.dometic.com.

2 Ciberseguridad

Confirmamos que este producto cumple con Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Reino Unido). La declaración de conformidad está disponible en documents.dometic.com. Para informar de un incidente de seguridad, envíe un correo electrónico a productcybersecurity@dometic.com. Las actualizaciones de seguridad se proporcionarán durante un mínimo de cinco años a partir de la fecha de fabricación.

3 Documentación relacionada



Encontrará las instrucciones de montaje completas en línea en qr.dometic.com/bgCJk6.



Las instrucciones de uso completas están disponibles en línea en qr.dometic.com/bgAool.



4 Indicaciones de seguridad



¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.

- **Los aparatos eléctricos no son juguetes.** El aparato no debe ser utilizado por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que estén bajo supervisión o se les haya instruido al respecto.
- Se debe vigilar que los niños no jueguen con el aparato.
- Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien con falta de experiencia y conocimientos, siempre que lo hagan bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas a un empleo seguro del mismo y consciente de los riesgos asociados.
- La limpieza no debe ser realizada por menores sin supervisión.
- **Cualquier persona que manipule o abra un circuito de refrigeración deberá tener una certificación vigente expedida por una autoridad evaluadora con competencia en el sector y que demuestre la competencia de dicha persona para manipular refrigerantes de forma segura de acuerdo con las especificaciones de evaluación reconocidas en el sector.**
- Los trabajos de mantenimiento deberán realizarse siguiendo solamente las recomendaciones del fabricante del equipo. Los trabajos de mantenimiento y reparación que requieran la asistencia de más personal cualificado se llevarán a cabo bajo la supervisión de la persona competente en el uso de refrigerantes inflamables.
- La reparación del aparato solo podrá ser llevada a cabo por personal cualificado y familiarizado con los riesgos y normas pertinentes. Las reparaciones realizadas incorrectamente pueden generar situaciones de considerable peligro. En caso de necesitar una reparación, póngase en contacto con el centro de atención al cliente de su país (véase dometic.com/dealer).
- Desconecte el aparato de la fuente de alimentación siempre que realice trabajos en él.
- **El aparato debe guardarse en un espacio donde no haya focos de ignición en continuo funcionamiento, como un fuego abierto, aparatos de gas o un horno eléctrico encendido.**
- No perforo ni queme el aparato.
- Tenga en cuenta que los refrigerantes pueden no tener olor.
- No utilice el aparato cerca de fluidos inflamables ni en recintos cerrados.
- Asegúrese que no haya objetos inflamables situados o instalados cerca de la salida de aire. Debe mantenerse una distancia mínima de 50 cm.
- No deje que las aberturas de ventilación queden obstruidas.

- No dañe el circuito de refrigeración.
- En ningún caso utilice fuentes de ignición potenciales para buscar o detectar fugas de refrigerante. No utilice lámparas de haluro (o cualquier otro detector con llama desnuda).
- El equipo de aire acondicionado de techo debe instalarse en un vehículo con una superficie de suelo superior a 4 m².
- Para acelerar el proceso de descongelación o limpiar el aparato, utilice solamente los procedimientos recomendados por el fabricante.



¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.

- No acceda a las salidas de aire ni introduzca objetos extraños en el equipo.
- En caso de incendio, no abra la tapa superior del aparato. Utilice agentes autorizados para la extinción del fuego. No utilice agua para extinguir el fuego.
- Si el cable de alimentación está dañado, deberá ser sustituido por el fabricante, un técnico de mantenimiento autorizado o por personal cualificado para evitar posibles peligros.
- Si el aparato contiene un ionizador, consulte a su médico si ello puede ser perjudicial para su salud. El ionizador puede producir ozono (O₃) en pequeñas cantidades. Si sufre de alguna enfermedad pulmonar, asma, cardiopatía, enfermedad respiratoria, problemas respiratorios o es sensible al ozono, consulte a su médico para determinar si el uso de este dispositivo es bueno para su salud.



¡AVISO! Peligro de daños

- El aparato debe situarse de tal manera que se eviten posibles daños mecánicos.
- No realice modificaciones en el aparato.
- No introduzca su vehículo en túneles de lavado automático si el equipo está instalado.
- Si el circuito de refrigeración está dañado, el aparato deberá ser revisado y reparado por el fabricante, un técnico de mantenimiento autorizado o por personal igualmente cualificado para evitar posibles peligros.

5 Uso previsto

El equipo de aire acondicionado de techo está diseñado para instalarse en el techo de una caravana o vehículo de recreo con el fin de proporcionar refrigeración y calefacción.

El equipo de aire acondicionado de techo **no** es adecuado para trenes, casas o apartamentos. El equipo de aire acondicionado de techo **no** es adecuado para ser instalado en máquinas de construcción, máquinas agrícolas o equipos similares.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Una instalación, un montaje o una conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de recambio distintas de las originales proporcionadas por el fabricante

- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
 - Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones
- Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

6 Explicación de los símbolos del equipo



A2L

¡Advertencia! Material de baja velocidad de combustión.



Solo EE. UU./Canadá. ¡Advertencia! Riesgo de incendio/materiales inflamables



Lea las instrucciones de uso.



Lea el manual de servicio.

7 Lista de modelos

Los modelos se diferencian entre modelos mecánicos, de velocidad fija y con inversor.

La siguiente tabla muestra qué funciones tiene cada modelo:

● Función disponible

○ Función implementable

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP	FJZ7437IHP
				FJZ7433IHP	FJZ7557IHP
	Mecánico	Velocidad fija		Inversor	
Automático		●	●		●
Refrigeración	●	●	●		●
Calefacción		●	●		●
Ventilación	●	●	●		●
Deshumidificación		●	●		●
Purificador de aire	○	●	●		●
Luz ADB		●	●		●

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP FJZ7433IHP	FJZ7437IHP FJZ7557IHP
	Mecánico	Velocidad fija		Inversor	
Luz externa					●
Temporizador		●	●		●
Sleep		●	●		●
Arranque suave			●		●

8 Modos de aire acondicionado

Modos de aire acondicionado de los modelos mecánicos

El equipo de aire acondicionado de techo tiene los siguientes modos de aire acondicionado:

Modo de aire acondicionado	Símbolo en pantalla	Descripción
Refrigeración		Usted especifica la temperatura y los ajustes del ventilador, y el equipo de aire acondicionado de techo enfría el interior hasta alcanzar la temperatura especificada.
Ventilación		Usted especifica los ajustes del ventilador y el equipo de aire acondicionado de techo hace circular el aire sin calentar ni enfriar.

Modos de aire acondicionado de los modelos de velocidad fija e inversor

Modo de aire acondicionado	Símbolo en pantalla	Descripción
Automático	A	Usted especifica la temperatura y el equipo de aire acondicionado de techo genera dicha temperatura en el interior calentando o enfriando el aire y controlando la velocidad del ventilador adecuada.
Refrigeración		Usted especifica la temperatura y los ajustes del ventilador, y el equipo de aire acondicionado de techo enfría el interior hasta alcanzar la temperatura especificada.
Calefacción		Usted especifica la temperatura y los ajustes del ventilador, y el equipo de aire acondicionado de techo calienta el interior hasta alcanzar la temperatura especificada. El ventilador tarda 2 min en ponerse en marcha (a velocidad baja) y después de aproximadamente 5 min pasa a la velocidad fijada (cuando el evaporador ha alcanzado la temperatura).
Ventilación		Usted especifica los ajustes del ventilador y el equipo de aire acondicionado de techo hace circular el aire sin calentar ni enfriar.

Modo de aire acondicionado	Símbolo en pantalla	Descripción
Deshumidificación del aire		El equipo de aire acondicionado de techo elimina la humedad del ambiente sin calentar o enfriar el interior, reduciendo así la humedad relativa del aire.
Purificador de aire		El equipo de aire acondicionado de techo ioniza el aire y recoge de esta manera el polvo y otras partículas presentes en el ambiente, lo cual incluye virus y bacterias.



NOTA

- El modo de calefacción solo está disponible para los modelos que disponen de esta función.
- El modo de purificador de aire solo está disponible para los modelos que disponen de esta función.

9 Antes del primer uso

1. Asegúrese de que las aberturas de entrada de aire y las boquillas de aire no estén obstruidas. Todas las rejillas de ventilación deben mantenerse siempre libres de obstáculos para garantizar que el equipo de aire acondicionado de techo pueda funcionar a su máxima potencia.
2. Inserte las pilas en el control remoto (solo modelos de velocidad fija e inversor).
3. Ajuste la hora actual (solo modelos de velocidad fija e inversor).

10 Funcionamiento

10.1 Modelo mecánico

La información proporcionada en este capítulo se refiere únicamente a los equipos de aire acondicionado de techo FJZ4233M.

- > Encienda el equipo de aire acondicionado de techo y seleccione del modo de aire acondicionado:

 **fig. 1 en la página 3**

- > Apague el equipo de aire acondicionado de techo.

 **fig. 2 en la página 3**

- > Ajuste la temperatura.

 **fig. 3 en la página 4**

- > Regule el suministro de aire en el interior del vehículo.

 **fig. 4 en la página 4**

10.2 Modelos de velocidad fija y con inversor



¡ADVERTENCIA! Peligro de lesiones

Por ley, está prohibido utilizar las luces exteriores al conducir el vehículo.

La información proporcionada en este capítulo se aplica únicamente a los equipos de aire acondicionado de techo FreshJet FJZ4233EEH/FJZ4333EEH/FJZ7333IHP/FJZ7433IHP/FJX7437IHP/FJX7557IHP.

Puede controlar el equipo de aire acondicionado de techo con el control remoto o con el panel de control. Algunas funciones solo se pueden controlar con el control remoto. En las figuras aparece indicado con los siguientes símbolos:

- : Controlar con el control remoto o el panel de control
- : Controlar solamente con el control remoto
- > Encender el equipo de aire acondicionado de techo y activar el modo preparado.
 **fig. 5 en la página 5**
- > Seleccionar el modo de aire acondicionado.
 **fig. 6 en la página 5**
- > Seleccionar manualmente la velocidad del ventilador.
 **fig. 7 en la página 6**
- > Ajuste la temperatura.
 **fig. 8 en la página 7**
- > Ajuste la hora actual.
 **fig. 9 en la página 8**
- > Ajustar el temporizador de encendido.
 **fig. 10 en la página 9**
- > Ajustar el temporizador del modo preparado (el equipo de aire acondicionado de techo no se puede apagar completamente).
 **fig. 11 en la página 10**
- > Ajustar el temporizador de encendido y modo preparado simultáneamente.
 **fig. 12 en la página 11**
- > Ajustar la función Sleep.
 **fig. 13 en la página 12**
- > Controlar las luces ambientales internas.
 **fig. 14 en la página 12**
- > **Solo modelos con inversor:** Controlar las luces ambientales externas.
 **fig. 15 en la página 13**
- > Sustituir las pilas del control remoto.
 **fig. 16 en la página 13**
- > Regular el suministro de aire en el interior del vehículo.
 **fig. 17 en la página 14**

11 Eliminación



Reciclaje del material de embalaje: Si es posible, deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje adecuado.



El contenedor con ruedas tachado indica que el producto es un equipo eléctrico o electrónico o que contiene pilas o baterías, y que debe desecharse por separado para tratarlo, recuperarlo y reciclarlo debidamente. **El consumidor tiene la obligación legal de desechar correctamente los equipos eléctricos o electrónicos, las fuentes de luz y las pilas y baterías recargables, y de no arrojarlos junto a la basura doméstica.**

Esta separación es necesaria, ya que las pilas y baterías, las fuentes de luz y los aparatos eléctricos son recursos valiosos que pueden contener sustancias nocivas para los seres humanos y el medioambiente.

Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un distribuidor especializado sobre las normas pertinentes de gestión de residuos.

El producto, las pilas y las baterías podrán desecharse gratuitamente.

Retire todas las pilas, baterías recargables y fuentes de luz antes de reciclar este producto.

Las pilas o baterías que contienen más de 0,002 % de cadmio o más de 0,004 % de plomo están marcadas con el símbolo químico del metal en cuestión: Cd o Pb.

La eliminación de los datos personales es responsabilidad del consumidor.

12 Garantía

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto es defectuoso, póngase en contacto con la sucursal del fabricante de su país (consulte dometic.com/dealer) o con su punto de venta.

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

13 Datos técnicos

Por el presente documento, Dometic (Zhuhai) Technology Co., Ltd. declara que el tipo de equipo radioeléctrico FJZ4233M, FJZ4233EEH, FJZ4333EEH, FJZ7333IHP, FJZ7433IHP, FJZ7437IHP, FJZ7557IHP cumple la directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración de conformidad de la UE está disponible en la siguiente dirección de Internet: documents.dometic.com

	FreshJet FJZ
Frecuencia	2,4 GHz
Potencia máxima de radiofrecuencia	20,5 dBm

Português

1	Notas importantes.....	47
2	Segurança cibernética.....	47
3	Documentos relacionados.....	47
4	Indicações de segurança.....	48
5	Utilização adequada.....	49
6	Explicação dos símbolos no aparelho.....	50
7	Lista de modelos.....	50
8	Modos de climatização.....	51
9	Antes da primeira utilização.....	52
10	Operação.....	52
11	Eliminação.....	53
12	Garantia.....	54
13	Ficha de dados técnicos.....	54

1 Notas importantes

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

2 Segurança cibernética

Confirmamos que este produto está em conformidade com: Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Reino Unido) A declaração de conformidade está disponível em documents.dometic.com.

Para comunicar um incidente de segurança, envie um e-mail para productcybersecurity@dometic.com. As atualizações de segurança serão fornecidas durante um mínimo de cinco anos após a data de fabrico.

3 Documentos relacionados



Consulte as instruções de montagem completas online em qr.dometic.com/bgCJJK6.



Consulte o manual de instruções completo online em qr.dometic.com/bgAool.



4 Indicações de segurança



AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

- > **Os aparelhos elétricos não são um brinquedo.** O aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com experiência e conhecimento insuficientes, a menos que estejam sob supervisão ou tenham recebido instruções acerca da utilização do aparelho.
- > As crianças devem ser supervisionadas de forma a garantir que não brincam com o aparelho.
- > Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimento se forem supervisionadas ou tenham recebido instruções acerca da utilização do aparelho de forma segura e compreenderem os perigos implicados.
- > A limpeza não pode ser efetuada por crianças sem supervisão.
- > Qualquer pessoa envolvida em trabalhos num circuito de refrigeração ou na sua desmontagem deve possuir um certificado válido e atual, emitido por uma autoridade de avaliação acreditada pela indústria, que valide a competência dos envolvidos no manuseamento de agentes de refrigeração em segurança, nos termos de uma especificação de avaliação reconhecida pela indústria.
- > A manutenção só deve ser realizada conforme as recomendações do fabricante do equipamento. Manutenções e reparações que exijam a assistência de outro pessoal qualificado devem ser realizadas sob a supervisão da pessoa com competência para utilizar agentes de refrigeração inflamáveis.
- > O aparelho apenas pode ser reparado por pessoal qualificado com os perigos inerentes e com as normas em vigor. Reparações inadequadas podem originar perigos graves. Em caso de reparação, entre em contacto com o centro de assistência técnica do seu país (consulte dometic.com/dealer).
- > Desligue sempre a fonte de alimentação durante os trabalhos no aparelho.
- > O aparelho deve ser armazenado numa divisão sem fontes de ignição em funcionamento contínuo como, por exemplo, chamas sem proteção, um aparelho a gás ou um aquecedor elétrico.
- > Não fure nem queime o aparelho.
- > Lembre-se de que os agentes de refrigeração podem ser inodoros.
- > Não coloque o aparelho próximo de líquidos inflamáveis nem em espaços fechados.
- > Certifique-se de que não há objetos inflamáveis armazenados ou instalados nas proximidades da saída de ar. Deve ser mantida uma distância de, pelo menos, 50 cm.
- > Mantenha as aberturas de ar/ventilação desobstruídas.
- > Não danifique o circuito de refrigeração.

➤ Em circunstância alguma utilizar potenciais fontes de ignição para procurar ou detetar fugas do agente de refrigeração. Não deve ser utilizada uma tocha de halogeneto, nem qualquer outro detetor que use uma chama sem proteção.

- O sistema de ar condicionado de tejadilho deve ser instalado num veículo com uma área útil superior a 4 m².
- Não utilize outros métodos além dos recomendados pelo fabricante para acelerar o processo de descongelamento ou para limpar.



PRECAUÇÃO! O incumprimento destas advertências poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.

- Não coloque as mãos nas saídas de ar e não insira objetos estranhos no aparelho.
- Em caso de incêndio, não retire a tampa superior do aparelho. Utilize antes os agentes de extinção permitidos. Não utilize água para apagar incêndios.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, o mesmo tem de ser substituído pelo fabricante, por um agente de assistência ou por pessoal qualificado equivalente, a fim de evitar riscos.
- Caso o aparelho integre um ionizador, consulte o seu médico, se tiver alguma doença. O ionizador pode produzir ozono (O₃) em pequenas quantidades. Se sofre de doenças pulmonares, asma, doenças cardíacas, doenças respiratórias e problemas respiratórios, ou se tiver sensibilidade ao ozono, consulte o seu médico para decidir se a utilização deste aparelho é segura para si.



NOTA! Risco de danos

- O aparelho deve ser armazenado de modo a evitar danos mecânicos.
- Não deve executar quaisquer alterações ou modificações no aparelho.
- Nunca lave o veículo em sistemas de lavagem automáticos com o aparelho montado.
- Em caso de falhas no circuito de refrigeração, o aparelho tem de ser inspecionado e reparado pelo fabricante, por um agente de assistência ou por pessoal qualificado equivalente, a fim de evitar riscos.

5 Utilização adequada

O sistema de ar condicionado de tejadilho destina-se a ser instalado no tejadilho de uma caravana ou de um veículo de recreio para fornecer refrigeração e aquecimento.

O sistema de ar condicionado de tejadilho **não** é adequado para comboios, casas e apartamentos. O sistema de ar condicionado de tejadilho **não** é adequado para a montagem em máquinas para a construção civil, máquinas agrícolas ou equipamentos de trabalho semelhantes.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Instalação, montagem ou ligação incorretas, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante

- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
 - Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual
- A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

6 Explicação dos símbolos no aparelho



A2L

Atenção! Material com velocidade de combustão baixa.



Apenas EUA/Canadá. Atenção! Risco de incêndio/materiais inflamáveis



Leia o manual de instruções.



Leia o manual de instruções.

7 Lista de modelos

Os modelos distinguem-se entre modelos mecânicos, de inversor e de velocidade fixa.

A tabela seguinte indica que função se aplica a cada modelo específico:

● Função disponível

○ Função atualizável

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP	FJZ7437IHP
				FJZ7433IHP	FJZ7557IHP
	Mecânico	Velocidade fixa		Inversor	
Automático		●	●		●
Refrigeração	●	●	●		●
Aquecimento		●	●		●
Ventilação	●	●	●		●
Desumidificação		●	●		●
Purificador de ar	○	●	●		●
Lâmpada ADB		●	●		●
Luz exterior					●

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP FJZ7433IHP	FJZ7437IHP FJZ7557IHP
	Mecânico	Velocidade fixa		Inversor	
Temporizador		●	●		●
Sleep		●	●		●
Soft Start			●		●

8 Modos de climatização

Modos de climatização para modelos mecânicos

O sistema de ar condicionado de tejadilho tem os seguintes modos de climatização:

Modo de climatização	Símbolo exibido	Descrição
Refrigeração		Determine a temperatura e as definições do ventilador e o sistema de ar condicionado de tejadilho refrigera o interior do veículo a essa temperatura.
Ventilação		Determine as definições do ventilador e o sistema de ar condicionado de tejadilho começa a fazer circular ar sem aquecer ou refrigerar.

Modos de climatização de modelos de inversor e de velocidade fixa

Modo de climatização	Símbolo exibido	Descrição
Automático	A	Determine a temperatura e o sistema de ar condicionado de tejadilho aquece/refrigera o interior do veículo a essa temperatura e controla a velocidade do ventilador.
Refrigeração		Determine a temperatura e as definições do ventilador e o sistema de ar condicionado de tejadilho refrigera o interior do veículo a essa temperatura.
Aquecimento		Determine a temperatura e as definições do ventilador e o sistema de ar condicionado de tejadilho aquece o interior do veículo a essa temperatura. O ventilador apenas começa a trabalhar após 2 min (a baixa velocidade) e apenas após aproximadamente 5 min passa para a velocidade definida (depois de o evaporador atingir a temperatura determinada).
Ventilação		Determine as definições do ventilador e o sistema de ar condicionado de tejadilho começa a fazer circular ar sem aquecer ou refrigerar.

Modo de climatização	Símbolo exibido	Descrição
Desumidificação do ar		O sistema de ar condicionado de tejadilho remove a humidade do ar sem aquecer ou refrigerar o interior, reduzindo assim a humidade relativa do ar.
Purificador de ar		O sistema de ar condicionado de tejadilho ioniza o ar, recolhendo assim poeira e partículas, incluindo vírus e bactérias do ar.



OBSERVAÇÃO

- O modo de aquecimento está disponível apenas para modelos com modo de aquecimento.
- O modo de purificador de ar está disponível apenas para modelos com modo de purificador de ar.

9 Antes da primeira utilização

1. Certifique-se de que tanto as aberturas de entrada do ar, como os bocais de ar estão desobstruídos. Todas as grelhas de ventilação têm de ser mantidas desobstruídas para garantir que o sistema de ar condicionado de tejadilho funciona na sua capacidade máxima.
2. Introduza as pilhas no controlo remoto (apenas modelos de inversor e de velocidade fixa).
3. Defina a hora atual (apenas modelos de inversor e velocidade fixa).

10 Operação

10.1 Modelo mecânico

A informação disponibilizada neste capítulo refere-se apenas aos sistemas de ar condicionado de tejadilho FJZ4233M.

- > Ligue o sistema de ar condicionado de tejadilho e selecione o modo de climatização:

 **fig. 1 na página 3**

- > Desligue o sistema de ar condicionado de tejadilho.

 **fig. 2 na página 3**

- > Ajuste a temperatura.

 **fig. 3 na página 4**

- > Regule o fornecimento de ar no interior do veículo.

 **fig. 4 na página 4**

10.2 Modelos de inversor e de velocidade fixa



AVISO! Perigo de ferimentos

É proibido por lei utilizar as luzes exteriores durante a condução do veículo.

A informação disponibilizada neste capítulo refere-se apenas aos sistemas de ar condicionado de tejadilho FreshJet FJZ4233EEH/FJZ4333EEH/FJZ7333IHP/FJZ7433IHP/FJX7437IHP/FJX7557IHP.

Pode operar o sistema de ar condicionado de tejadilho utilizando o controlo remoto ou o painel de controlo. Algumas funções só podem ser operadas com o controlo remoto. As figuras indicam esta informação através dos seguintes símbolos:

- : Operar com controlo remoto ou painel de controlo

- : Operar apenas com controlo remoto

> Ligue o sistema de ar condicionado de tejadilho e ative o standby.

 **fig. 5 na página 5**

> Selecione o modo de climatização.

 **fig. 6 na página 5**

> Selecione manualmente a velocidade do ventilador.

 **fig. 7 na página 6**

> Ajuste a temperatura.

 **fig. 8 na página 7**

> Defina a hora atual.

 **fig. 9 na página 8**

> Defina o temporizador de ativação.

 **fig. 10 na página 9**

> Configure o temporizador de standby (o sistema de ar condicionado de tejadilho não pode ser completamente desligado).

 **fig. 11 na página 10**

> Configure o temporizador de ativação e de standby simultaneamente.

 **fig. 12 na página 11**

> Ative a função "Sleep".

 **fig. 13 na página 12**

> Utilize as luzes ambiente interiores.

 **fig. 14 na página 12**

> **Apenas modelos de inversor:** Utilize as luzes ambiente exteriores.

 **fig. 15 na página 13**

> Substitua as pilhas do controlo remoto.

 **fig. 16 na página 13**

> Regule o fornecimento de ar no interior do veículo.

 **fig. 17 na página 14**

11 Eliminação



Reciclagem do material de embalagem: Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem.



O caixote do lixo com uma cruz indica que o produto é um equipamento elétrico ou eletrónico ou contém baterias e tem de ser recolhido separadamente para tratamento, recuperação e reciclagem adequados. **O consumidor é legalmente obrigado a eliminar adequadamente qualquer equipamento elétrico ou eletrónico, fontes de luz, pilhas e baterias recarregáveis separadamente do lixo doméstico geral!**

Esta separação é necessária, pois as baterias, as fontes de luz e os aparelhos elétricos são recursos valiosos e podem conter substâncias nocivas para os humanos e para o ambiente.

Para eliminar definitivamente o produto, informe-se junto do centro de reciclagem ou distribuidor mais próximo sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

O produto e as baterias podem ser eliminados gratuitamente.

remova todas as pilhas, baterias recarregáveis e fontes de luz antes de reciclar o produto.

As baterias com mais de 0,002 % de cádmio ou mais de 0,004 % de chumbo estão marcadas com o símbolo químico do metal em causa: Cd ou Pb.

A eliminação de dados pessoais é da responsabilidade do consumidor.

12 Garantia

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte a filial do fabricante no seu país (consulte dometic.com/dealer) ou o seu distribuidor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar também os seguintes documentos:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

13 Ficha de dados técnicos

Com a presente, a Dometic (Zhuhai) Technology Co., Ltd. declara que o tipo de equipamento de rádio FJZ4233M, FJZ4233EEH, FJZ4333EEH, FJZ7333IHP, FJZ7433IHP, FJZ7437IHP, FJZ7557IHP cumpre a Diretiva 2014/53/UE. O texto integral da declaração de conformidade UE está disponível no seguinte endereço de Internet: documents.dometic.com

	FreshJet FJZ
Frequência	2,4 GHz
Potência máxima de radiofrequência	20,5 dBm

Italiano

1	Note importanti.....	55
2	Sicurezza informatica.....	55
3	Documenti correlati.....	55
4	Istruzioni per la sicurezza.....	56
5	Destinazione d'uso.....	57
6	Spiegazioni dei simboli sull'apparecchio.....	58
7	Elenco dei modelli.....	58
8	Modalità di climatizzazione.....	59
9	Prima della messa in funzione iniziale.....	60
10	Funzionamento.....	60
11	Smaltimento.....	61
12	Garanzia.....	62
13	Scheda tecnica.....	62

1 Note importanti

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità alle istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità alle leggi e ai regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare documents.dometic.com.

2 Sicurezza informatica

Confermiamo che questo prodotto è conforme alla Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Regno Unito). La dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo documents.dometic.com. Per segnalare un incidente di sicurezza, inviare un'e-mail all'indirizzo productcybersecurity@dometic.com. Gli aggiornamenti di sicurezza saranno forniti per un minimo di cinque anni dopo la data di produzione.

3 Documenti correlati



Le indicazioni di montaggio nella versione completa sono disponibili online all'indirizzo qr.dometic.com/bgCJk6.



Il manuale di istruzioni nella versione completa è disponibile online all'indirizzo qr.dometic.com/bgAool.



4 Istruzioni per la sicurezza



AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

- **Gli apparecchi elettrici non sono giocattoli.** L'apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza e di conoscenze specifiche, a meno che non siano sorvegliate o siano state istruite sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.
- Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o da persone prive di esperienza e di conoscenze specifiche solo se supervisionati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e dopo aver compreso i rischi correlati.
- La pulizia non deve essere eseguita da bambini senza supervisione.
- **Chiunque sia coinvolto in interventi su un circuito di raffreddamento deve essere in possesso di un certificato valido rilasciato da un'autorità di valutazione accreditata del settore che confermi la sua capacità di maneggiare i refrigeranti in modo sicuro, in conformità alle specifiche di valutazione riconosciute dal settore.**
- La manutenzione deve essere eseguita solo secondo quanto raccomandato dal produttore dell'apparecchiatura. Gli interventi di manutenzione e riparazione che richiedono l'assistenza di altro personale qualificato devono essere eseguiti sotto la supervisione di una persona competente nell'uso di refrigeranti infiammabili.
- Le riparazioni dell'apparecchio devono essere eseguite solo da personale qualificato che abbia familiarità con i rischi e con le norme vigenti in materia. Le riparazioni effettuate in modo scorretto possono causare gravi pericoli. Per il servizio di riparazione, contattare il centro di assistenza del proprio Paese (vedere dometic.com/dealer).
- Interrompere sempre l'alimentazione elettrica quando si lavora sull'apparecchio.
- **L'apparecchio deve essere conservato in un ambiente privo di fonti di accensione continuamente in funzione (ad esempio: fiamme libere, apparecchiature a gas o riscaldatori elettrici in funzione).**
- Non forare o bruciare l'apparecchio.
- Tenere presente che i refrigeranti possono essere inodori.
- Non utilizzare l'apparecchio nelle vicinanze di liquidi infiammabili oppure in locali chiusi.
- Assicurarsi che nella zona delle bocchette dell'aria non siano collocati o montati oggetti infiammabili. Deve essere rispettata una distanza minima di 50 cm.
- Tenere le aperture di ventilazione libere da ostruzioni.

- > Non danneggiare il circuito di raffreddamento.
- > In nessun caso devono essere utilizzate potenziali fonti di accensione per la ricerca o il rilevamento di perdite di refrigerante. Non utilizzare una torcia ad alogenuri (o qualsiasi altro rilevatore che utilizzi una fiamma libera).
- > Il climatizzatore deve essere installato su un veicolo con un'area del pavimento superiore a 4 m².
- > Non utilizzare mezzi per accelerare il processo di sbrinamento o per la pulizia diversi da quelli raccomandati dal produttore.



ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.

- > Non toccare l'interno delle bocchette di aerazione e non introdurre nessun corpo estraneo nell'apparecchio.
- > In caso d'incendio non rimuovere il coperchio superiore dell'apparecchio. Utilizzare invece agenti estinguenti approvati. Non tentare di estinguere l'incendio con acqua.
- > Se il cavo di collegamento viene danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal suo servizio di assistenza clienti o da personale ugualmente qualificato al fine di evitare pericoli.
- > Nel caso in cui l'apparecchio contenga uno ionizzatore, chi presenta condizioni mediche dovrebbe consultare un medico. Lo ionizzatore può produrre ozono (O₃) in piccole quantità. Se si soffre di malattie polmonari, asma, malattie cardiache, malattie respiratorie, problemi respiratori, oppure si è sensibili all'ozono, consultare il proprio medico per determinare se l'uso di questo apparecchio è sicuro per le proprie condizioni.



AVVISO! Rischio di danni

- > L'apparecchio deve essere conservato in modo da evitare danni meccanici.
- > Non eseguire modifiche o trasformazioni all'apparecchio!
- > Non utilizzare mai autolavaggi automatici quando l'apparecchio è montato.
- > Se si verificano guasti nel circuito di raffreddamento, l'apparecchio deve essere controllato e riparato dal fabbricante, dal suo servizio di assistenza clienti o da personale qualificato al fine di evitare pericoli.

5 Destinazione d'uso

Il climatizzatore è progettato solo per l'installazione sul tetto di un caravan o di un camper per fornire il raffreddamento e il riscaldamento.

Il climatizzatore **non** è adatto per treni, case e appartamenti. Il climatizzatore **non** è adatto per essere montato su macchine edili, macchine agricole o macchine da lavoro simili.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità alle presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- Installazione, montaggio o collegamento errati, compresa la sovratensione
- Manutenzione non corretta o uso di parti di ricambio diverse da quelle originali fornite dal fabbricante

- Modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del fabbricante
 - Impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale
- Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

6 Spiegazioni dei simboli sull'apparecchio



A2L

Avviso! Materiale a velocità di combustione lenta.



Solo USA/Canada. Avviso! Rischio di incendio/materiali infiammabili



Leggere le istruzioni per l'uso.



Leggere il manuale di manutenzione.

7 Elenco dei modelli

I modelli si differenziano tra modelli meccanici, a velocità fissa e a inverter.

La tabella seguente mostra le funzioni dei vari modelli:

● Funzione disponibile

○ Funzione disponibile con upgrade

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP	FJZ7437IHP
				FJZ7433IHP	FJZ7557IHP
	Meccanico	Velocità fissa		Inverter	
Automatica		●	●		●
Raffreddamento	●	●	●		●
Riscaldamento		●	●		●
Ventilazione	●	●	●		●
Dehumidification		●	●		●
Purificatore d'aria	○	●	●		●
Luce a ADB		●	●		●
Luce esterna					●

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP FJZ7433IHP	FJZ7437IHP FJZ7557IHP
	Meccanico	Velocità fissa		Inverter	
Timer		●	●		●
Sleep		●	●		●
soft start			●		●

8 Modalità di climatizzazione

Modalità di climatizzazione dei modelli meccanici

Il climatizzatore presenta le seguenti modalità di condizionamento:

Modalità di condizionamento	Simbolo sul display	Descrizione
Raffreddamento		Si stabiliscono le impostazioni della temperatura e della ventola e il climatizzatore raffredda l'abitacolo a questa temperatura.
Ventilazione		Si imposta il livello della ventola e il climatizzatore fa circolare l'aria senza riscaldamento o raffreddamento.

Modalità di climatizzazione dei modelli a velocità fissa e a inverter

Modalità di condizionamento	Simbolo sul display	Descrizione
Automatica	A	Si stabilisce la temperatura e il climatizzatore porta la temperatura dell'abitacolo a questa temperatura, attivando il riscaldamento o il raffreddamento e controllando la velocità della ventola.
Raffreddamento		Si stabiliscono le impostazioni della temperatura e della ventola e il climatizzatore raffredda l'abitacolo a questa temperatura.
Riscaldamento		Si stabiliscono le impostazioni della temperatura e della ventola e il climatizzatore riscalda l'abitacolo a questa temperatura. La ventola si avvia solo dopo 2 min (a bassa velocità) e dopo circa 5 min raggiunge la velocità impostata (dopo che l'evaporatore ha raggiunto la temperatura impostata).
Ventilazione		Si imposta il livello della ventola e il climatizzatore fa circolare l'aria senza riscaldamento o raffreddamento.
Deumidificazione dell'aria		Il climatizzatore elimina l'umidità dall'aria senza riscaldare o raffreddare l'abitacolo, riducendo così l'umidità relativa dell'aria.

Modalità di condizionamento	Simbolo sul display	Descrizione
Purificatore d'aria		Il climatizzatore ionizza l'aria, catturando nell'aria polvere e particelle, inclusi virus e batteri.



NOTA

- La modalità Riscaldamento è disponibile solo per i modelli dotati di tale funzione.
- La modalità Purificatore d'aria è disponibile solo per i modelli dotati di tale funzione.

9 Prima della messa in funzione iniziale

1. Assicurarsi che sia le bocchette di aspirazione dell'aria, sia gli ugelli dell'aria siano liberi. Tutte le griglie di ventilazione devono essere sempre mantenute libere per garantire che il climatizzatore sia in grado di funzionare con la capacità massima.
2. Inserire le batterie nel telecomando (solo modelli a velocità fissa e a inverter).
3. Impostare l'ora corrente (solo modelli a velocità fissa e a inverter).

10 Funzionamento

10.1 Modello meccanico

Le informazioni fornite in questo capitolo si applicano solo ai climatizzatori FJZ4233M.

> Accensione del climatizzatore e selezione della modalità di climatizzazione:

 **fig. 1 alla pagina 3**

> Spegnimento del climatizzatore:

 **fig. 2 alla pagina 3**

> Impostare la temperatura.

 **fig. 3 alla pagina 4**

> Regolazione dell'alimentazione dell'aria all'interno del veicolo

 **fig. 4 alla pagina 4**

10.2 Modelli a velocità fissa e a inverter



AVVERTENZA! Rischio di lesioni

Per legge è vietato utilizzare le luci esterne durante la guida del veicolo.

Le informazioni fornite in questo capitolo si riferiscono solo ai climatizzatori FFreshJet FJZ4233EEH/FJZ4333EEH/FJZ7333IHP/FJZ7433IHP/FJX7437IHP/FJX7557IHP

È possibile comandare il climatizzatore con il telecomando o con il pannello di controllo. Alcune funzioni possono essere azionate solo con il controllo remoto. Le figure lo indicano con i seguenti simboli:

-  comando con il telecomando o il pannello di controllo
-  comando solo con il telecomando

> Accensione del climatizzatore e passaggio alla modalità stand-by.

 **fig. 5 alla pagina 5**

- > Selezione della modalità di climatizzazione.

 **fig. 6 alla pagina 5**

- > Selezione manuale della velocità della ventola.

 **fig. 7 alla pagina 6**

- > Impostare la temperatura.

 **fig. 8 alla pagina 7**

- > Impostare l'ora corrente.

 **fig. 9 alla pagina 8**

- > Impostazione del timer per l'accensione.

 **fig. 10 alla pagina 9**

- > Impostazione del timer per il passaggio alla modalità stand-by (il climatizzatore non può essere completamente spento).

 **fig. 11 alla pagina 10**

- > Impostazione simultanea del timer per l'accensione e il passaggio alla modalità stand-by.

 **fig. 12 alla pagina 11**

- > Impostazione della funzione Sleep.

 **fig. 13 alla pagina 12**

- > Azionamento delle luci ambiente interne.

 **fig. 14 alla pagina 12**

- > **Solo modelli a inverter:** Azionamento delle luci ambiente esterne.

 **fig. 15 alla pagina 13**

- > Sostituzione delle batterie del controllo remoto.

 **fig. 16 alla pagina 13**

- > Regolazione dell'erogazione di aria all'interno del veicolo.

 **fig. 17 alla pagina 14**

11 Smaltimento



Riciclaggio del materiale da imballaggio: Smaltire il materiale da imballaggio negli appositi contenitori di riciclaggio, dove possibile.



L'icona raffigurante un bidone con ruote barrato indica che il prodotto è un'apparecchiatura elettrica o elettronica o contiene batterie e deve essere smaltito separatamente per essere trattato, recuperato e riciclato in modo adeguato. **Il consumatore è obbligato per legge a smaltire correttamente le apparecchiature elettriche o elettroniche, le fonti di luce, le batterie e le batterie ricaricabili separatamente dai rifiuti domestici generici!**

Questa separazione è necessaria, in quanto le batterie, le fonti di luce e le apparecchiature elettriche sono risorse preziose e possono contenere sostanze nocive per l'uomo e l'ambiente.

Per smaltire definitivamente il prodotto, informarsi presso il centro di riciclaggio più vicino o presso il proprio distributore specializzato sulle norme relative allo smaltimento.

È possibile smaltire il prodotto e le batterie gratuitamente.

Rimuovere tutte le batterie, le batterie ricaricabili e le fonti di luce prima di riciclare il prodotto.

Le batterie contenenti più dello 0,002 % di cadmio o più dello 0,004 % di piombo sono contrassegnate con il simbolo chimico del metallo in questione: Cd o Pb.

La cancellazione dei dati personali è responsabilità del consumatore.

12 Garanzia

Si applica il periodo di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedere dometic.com/dealer) o il rivenditore di riferimento.

Per attivare la garanzia e predisporre eventuali interventi di riparazione, è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

13 Scheda tecnica

Con la presente, Dometic (Zhuhai) Technology Co., Ltd. dichiara che l'apparecchiatura radio tipo FJZ4233M, FJZ4233EEH, FJZ4333EEH, FJZ7333IHP, FJZ7433IHP, FJZ7437IHP, FJZ7557IHP è conforme alla Direttiva 2014/53/EU. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo internet: documents.dometic.com

	FreshJet FJZ
Frequenza	2,4 GHz
Potenza massima in radiofrequenza:	20,5 dBm

Nederlands

1	Belangrijke opmerkingen.....	63
2	Cyberbeveiliging.....	63
3	Bijbehorende documenten.....	63
4	Veiligheidsaanwijzingen.....	64
5	Beoogd gebruik.....	65
6	Verklaring van de symbolen op het toestel.....	66
7	Lijst met modellen.....	66
8	Airconditioningmodi.....	67
9	Voor het eerste gebruik.....	68
10	Gebruik.....	68
11	Verwijdering.....	69
12	Garantie.....	70
13	Technische gegevens.....	70

1 Belangrijke opmerkingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product worden bewaard.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Voor de recentste productinformatie, bezoek documents.dometic.com.

2 Cyberbeveiliging

Wij bevestigen dat dit product voldoet aan de Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Verenigd Koninkrijk). De verklaring van overeenstemming is beschikbaar op documents.dometic.com.

Om een beveiligingsincident te melden, stuurt u een e-mail naar productcybersecurity@dometic.com.

Beveiligingsupdates worden minimaal vijf jaar na de productiedatum verstrekt.

3 Bijbehorende documenten



De volledige montagehandleiding is online te vinden op qr.dometic.com/bgCJk6.



De volledige gebruiksaanwijzing is online te vinden op qr.dometic.com/bgAool.



4 Veiligheidsaanwijzingen



WAARSCHUWING! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

- ▷ **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed.** Het toestel mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met verminderd fysiek, zintuiglijk of mentaal vermogen, of gebrek aan kennis en ervaring, tenzij deze personen onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd.
- ▷ Kinderen moeten onder toezicht staan om te garanderen dat ze niet met het toestel spelen.
- ▷ Dit toestel mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderd fysiek, zintuiglijk of mentaal vermogen of gebrek aan kennis en ervaring, mits zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het veilig gebruik van het toestel en zij inzicht hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- ▷ De reiniging mag niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht.
- ▷ Iedereen die betrokken is bij het werken aan of het openen van een koelkring, moet beschikken over een geldig certificaat van een erkende beoordelingsautoriteit, die toestemming geeft om koelmiddelen veilig te gebruiken in overeenstemming met een door de industrie erkende beoordelingsspecificatie.
- ▷ Het onderhoud mag alleen worden uitgevoerd zoals aanbevolen door de fabrikant van de apparatuur. Onderhoud en reparaties waarbij de hulp van ander bevoegd personeel nodig is, dienen te worden uitgevoerd onder toezicht van de persoon die bekwaam is in het gebruik van brandbare koelmiddelen.
- ▷ Reparaties van het toestel mogen uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegd personeel dat bekend is met de betreffende gevaren en voorschriften. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan. Neem voor reparaties contact op met het servicecentrum in uw land (zie dometic.com/dealer).
- ▷ Onderbreek bij werkzaamheden aan het toestel altijd de stroomvoorziening.
- ▷ Het toestel moet worden opgeslagen in een ruimte zonder continu actieve ontstekingsbronnen zoals open vuur, een werkend gastoestel of een elektrische verwarming.
- ▷ Doorboor of verbrand het toestel niet.
- ▷ Koelmiddelen kunnen geurloos zijn.
- ▷ Gebruik het toestel niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of in gesloten ruimtes.
- ▷ Zorg ervoor dat er geen brandbare voorwerpen in de buurt van de luchtuitlaat zijn opgeslagen of gemonteerd. De afstand moet minstens 50 cm bedragen.
- ▷ Houd de ventilatieopeningen vrij.
- ▷ Beschadig de koelkring niet.

- › Onder geen beding mogen potentiële ontstekingsbronnen worden gebruikt om koelmiddellekkages te zoeken of te detecteren. Er mag geen gasontladingslamp (of een andere detector met open vlam) worden gebruikt.

- › De dakairconditioning moet worden geïnstalleerd in een voertuig met een vloeroppervlak groter dan 4 m².
- › Gebruik geen andere middelen om het ontdooiproces te versnellen of om te reinigen dan die welke door de fabrikant worden aanbevolen.



VOORZICHTIG! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot licht of matig letsel.

- › Grijp niet in luchtuitlaten en steek geen vreemde voorwerpen in het toestel.
- › In geval van brand mag u de bovenste afdekking van het toestel niet verwijderen. Gebruik in plaats daarvan goedgekeurde blusmiddelen. Gebruik geen water om branden te blussen.
- › Als het netsnoer beschadigd is, moet dit, om gevaren te voorkomen, worden vervangen door de fabrikant, de klantenservice of gelijkwaardig bevoegd personeel.
- › Als het toestel een ionisator bevat, raadpleeg dan uw arts als u een medische aandoening hebt. De ionisator kan ozon (O₃) in kleine hoeveelheden produceren. Als u lijdt aan longziekte, astma, hartziekte, luchtwegaandoening, ademhalingsproblemen, of als u een gevoeligheid voor ozon heeft, raadpleeg dan uw arts om te bepalen of het gebruik van dit toestel veilig voor u is.



LET OP! Gevaar voor schade

- › Het toestel dient zodanig te worden opgeslagen dat mechanische schade wordt voorkomen.
- › Voer geen wijzigingen of verbouwingen aan het toestel uit.
- › Rijd nooit door de wasstraat wanneer het toestel is gemonteerd.
- › Als er storingen optreden in de koelkring, moet het toestel, om gevaren te voorkomen, worden gecontroleerd en gerepareerd door de fabrikant, diens klantenservice of gelijkwaardig bevoegd personeel.

5 Beoogd gebruik

De dakairconditioning is ontworpen voor montage op het dak van een caravan of recreatievoertuig om koeling en verwarming te bieden.

De dakairconditioning is **niet** geschikt voor treinen, huizen en appartementen. De dakairconditioning is **niet** geschikt voor montage in bouwmachines, landbouwmachines of dergelijke werktuigen.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onvoldoende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste installatie, montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant

- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding
- Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

6 Verklaring van de symbolen op het toestel



A2L

Let op! Licht ontvlambaar materiaal.



Alleen VS/Canada. Let op! Brandgevaar/ontvlambaar materiaal



Lees de gebruiksaanwijzing.



Lees de servicehandleiding.

7 Lijst met modellen

Bij de modellen wordt onderscheid gemaakt tussen mechanische modellen, modellen met vaste snelheid en omvormermodellen.

In de volgende tabel ziet u welke functie van toepassing is op een bepaald model:

● Functie is beschikbaar

○ Functie kan worden toegevoegd

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP FJZ7433IHP	FJZ7437IHP FJZ7557IHP
	Mechanisch	Vaste snelheid		Omvormer	
Automatisch		●	●		●
Koelen	●	●	●		●
Verwarmen		●	●		●
Ventilatie	●	●	●		●
Ontvochtigen		●	●		●
Luchtzuiveraar	○	●	●		●
Verlichting van luchtverdeelbox		●	●		●
Extern licht					●

	FJZ4233M	FJZ4233EEH	FJZ4333EEH	FJZ7333IHP FJZ7433IHP	FJZ7437IHP FJZ7557IHP
	Mechanisch	Vaste snelheid		Omvormer	
Timer		●	●		●
Sleep		●	●		●
Softstart			●		●

8 Airconditioningmodi

Airconditioningmodi van mechanische modellen

De dakairconditioning beschikt over de volgende airconditioningmodi:

Airconditioningmodus	Weergegeven symbool	Beschrijving
Koelen		U stelt de temperatuur en ventilatorstand in en de dakairconditioning koelt het interieur tot deze temperatuur.
Ventilatie		U stelt de ventilatorstand in en de dakairconditioning circuleert lucht zonder te verwarmen of te koelen.

Airconditioningmodi van modellen met vaste snelheid en omvormer

Airconditioningmodus	Weergegeven symbool	Beschrijving
Automatisch	A	U stelt de temperatuur in en de dakairconditioning brengt het interieur op deze temperatuur door te verwarmen of te koelen en door de vereiste ventilatorsnelheid te regelen.
Koelen		U stelt de temperatuur en ventilatorstand in en de dakairconditioning koelt het interieur tot deze temperatuur.
Verwarmen		U stelt de temperatuur en ventilatorstand in en de dakairconditioning verwarmt het interieur tot deze temperatuur. De ventilator start pas na 2 min (op laag toerental) en schakelt na ca. 5 min naar het ingestelde ventilator-toerental (nadat de verdampers op temperatuur is).
Ventilatie		U stelt de ventilatorstand in en de dakairconditioning circuleert lucht zonder te verwarmen of te koelen.
Luchtontvochtiging		De dakairconditioning verwijdert vocht uit de lucht zonder het interieur te verwarmen of te koelen, waardoor de relatieve luchtvochtigheid afneemt.
Luchtzuiveraar		De dakairconditioning ioniseert de lucht waardoor stof en deeltjes, waaronder virussen en bacteriën, uit de lucht worden verzameld.



INSTRUCTIE

- De verwarmingsmodus is alleen beschikbaar voor modellen met verwarmingsmodus.
- De luchtzuiveringsmodus is alleen beschikbaar voor modellen met de luchtzuiveringsmodus.

9 Voor het eerste gebruik

1. Zorg ervoor dat zowel de luchtinlaatopeningen als de luchtverdelers vrij zijn. Alle ventilatieroosters moeten altijd vrij worden gehouden, zodat de dakairconditioning op maximaal vermogen kan werken.
2. Plaats de batterijen in de afstandsbediening (alleen modellen met vaste snelheid en omvormer).
3. Stel het huidige tijdstip in (alleen modellen met vaste snelheid en omvormer).

10 Gebruik

10.1 Mechanisch model

De informatie in dit hoofdstuk is alleen van toepassing op de dakairconditioning FJZ4233M.

- > De dakairconditioning inschakelen en de airconditioningmodus selecteren:

 **afb. 1 op pagina 3**

- > De dakairconditioning uitschakelen.

 **afb. 2 op pagina 3**

- > De temperatuur instellen.

 **afb. 3 op pagina 4**

- > De luchttoevoer in het voertuig regelen.

 **afb. 4 op pagina 4**

10.2 Modellen met vast toerental en omvormermodellen



WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel

Het is bij wet verboden om de buitenverlichting te gebruiken tijdens het rijden met het voertuig.

De informatie in dit hoofdstuk is alleen van toepassing op de dakairconditionings FreshJet FJZ4233EEH/FJZ4333EEH/FJZ7333IHP/FJZ7433IHP/FJX7437IHP/FJX7557IHP.

U kunt de dakairconditioning bedienen met de afstandsbediening of met het bedieningspaneel. Sommige functies kunnen alleen worden bediend met de afstandsbediening. De afbeeldingen geven dit aan met de volgende symbolen:

- : bediening met afstandsbediening of bedieningspaneel
- : bediening alleen met afstandsbediening
- > De dakairconditioning inschakelen en in stand-by schakelen.

 **afb. 5 op pagina 5**

- > De airconditioningmodus selecteren.

 **afb. 6 op pagina 5**

- > De ventilatorsnelheid handmatig instellen.

 **afb. 7 op pagina 6**

- > De temperatuur instellen.

 **afb. 8 op pagina 7**

- > Het huidige tijdstip instellen.

 **afb. 9 op pagina 8**

- > De inschakeltimer instellen.

 **afb. 10 op pagina 9**

- > De stand-bytimer instellen (de dakairconditioning kan niet volledig worden uitgeschakeld).

 **afb. 11 op pagina 10**

- > De inschakel- en stand-bytimer tegelijkertijd instellen.

 **afb. 12 op pagina 11**

- > De slaapmodus instellen.

 **afb. 13 op pagina 12**

- > De interne sfeerverlichting bedienen.

 **afb. 14 op pagina 12**

- > **Alleen modellen met omvormer:** De externe sfeerverlichting bedienen.

 **afb. 15 op pagina 13**

- > Batterijen van de afstandsbediening vervangen.

 **afb. 16 op pagina 13**

- > De luchttoevoer in het voertuig regelen.

 **afb. 17 op pagina 14**

11 Verwijdering



Verpakkingsmateriaal recycleren: Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.



De doorgekruiste afvalbak geeft aan dat het product een elektrisch of elektronisch apparaat is of accu's bevat en apart moet worden ingezameld voor de juiste verwerking, terugwinning en recycling. **De consument is wettelijk verplicht om elektrische of elektronische apparatuur, lichtbronnen, accu's en oplaadbare accu's op de juiste wijze af te voeren, gescheiden van het huisvuil!**

Deze scheiding is noodzakelijk omdat accu's, lichtbronnen en elektrische apparaten waardevolle hulpbronnen zijn en stoffen kunnen bevatten die schadelijk zijn voor mens en milieu.

Om het product definitief af te voeren, kunt u bij het dichtstbijzijnde afvalverwerkingsbedrijf of uw dealer naar de betreffende afvoervorschriften vragen.

Het product en de accu's kunnen gratis worden afgevoerd.

Verwijder alle accu's, oplaadbare accu's en lichtbronnen voordat u dit product recyclet.

Accu's die meer dan 0,002 % cadmium of meer dan 0,004 % lood bevatten, zijn gemarkeerd met het chemische symbool voor het betreffende metaal: Cd of Pb.

De verwijdering van persoonsgegevens is de verantwoordelijkheid van de consument.

12 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de vestiging van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer) of uw verkoper.

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

13 Technische gegevens

Hierbij verklaart Dometic (Zhuhai) Technology Co., Ltd. dat de radioapparatuur van het type FJZ4233M, FJZ4233EEH, FJZ4333EEH, FJZ7333IHP, FJZ7433IHP, FJZ7437IHP, FJZ7557IHP voldoet aan de richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres: documents.dometic.com

	FreshJet FJZ
Frequentie	2,4 GHz
Maximaal vermogen radiofrequentie	20,5 dBm